



NÚRIA BUSQUET MOLIST

GOSTO DE TRADUZIR! EN-FR-PT > CA-ES

<http://www.punkytranslations.com>

+34.605.37.99.58 – punkytranslations@gmail.com

GOSTO DE TRABALHAR!

- Traduções FREELANCE do INGLÊS, FRANCÊS, PORTUGUÊS para o CATALÃO e ESPANHOL, para particulares e empresas. **Áreas de especialização:** Humanidades (Literária, Arte) / Ciências sociais (Política, Feminismo, Religião) / Marketing e Publicidade (Transcreação) / Sites internet / Psicologia / Turismo e Viagens.
- Redação de conteúdos para agências de comunicação (sites internet, transcrições) e revistas culturais.
- Correções.
- Cursos de inglês e francês para particulares, empresas e escolas de línguas.

GOSTO DE APRENDER!

- 2012 (pendente): **Pós-graduação em Tradução audiovisual e localização** (Universidade Oberta de Catalunya).
- 2009: **Diploma em Marketing Internacional** (Universidade Oberta de Catalunya).
- 2009: **Diploma em Gerência de projetos de Tradução** (Universidade Oberta de Catalunya).
- 2006: **Mestrado em Estudos da diferença sexual** (Universidade de Barcelona).
- 1996: **Licenciatura em Tradução ou interpretação**, especialidade Francês, Russo e Português (Univ. Autònoma de Barcelona).

E APRENDER MAIS...

- 2014: **Tradução de sites internet**, 80 h (AulaSIC)
- 2014: **Tradução literária**, 8 h (APTIC)
- 2013: **Tradução profissional**, 130 h (AulaSIC)
- 2016: **Tradução psicológica; psicopatologias**, 40 h (AulaSIC)

GOSTO DE ENSINAR O QUE APRENDI!

- 2015: **Participação no Colóquio Internacional Línguas e culturas em contato: o Catalão na Europa de hoje. Diálogos culturais por meio das traduções literárias** (Universidade de Bucarest, abril 2015) com a apresentação “Translating the Englishness”
- 2014: **Seminário de Tradução poética 2014** (Farrera, Institució de les Lletres Catalanes)
- 2014: **Seminário de Tradução de Moda e Beleza** (ProZ)
- 1994: **Seminário Internacional sobre a Tradução** (Universidade Autònoma de Barcelona).
- Línguas:
 - **Catalão:** língua materna.
 - **Espanhol:** língua materna.
 - **Inglês:** Nível língua materna – **Proficiency in English**, 2000 (University of Cambridge).
 - **Francês:** Nível língua materna – **Diplôme de Langue Française**, 1991 (Alliance Française).
 - **Português:** Nível alto.
 - **Russo:** Nível médio.
- Windows, Office / SDL TRADOS / OMEGAT / XBENCH / MEMOQ

GOSTO DE ESCREVER (E VIVER)!

- Tradução literária (romance, teatro e poesia) e escritura: romance, poesia, literatura digital, artigos culturais, blogs.
- Vice-presidente da Associação de Escritores da Catalunha (ACEC), e membro da Associação de Escritores em Língua Catalana (AELC) e da Associação Profissional de Tradutores da Catalunha.
- Organização e participação em atividades culturais: festivais de poesia, seminários e conferências.

www.punkytranslations.com - www.nuriabusquet.cat

Membro da
APTIC:



Associació
Professional
de Traductors
i Intèrprets
de Catalunya